

ملا نصر الدين

№26 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

دوره شان بر
رقم 26
قیمت ۱۲ ک



عبدالمجید کوئیٹہ
На защиту Абдуль-Галича.

کوسا حاجی ابراہیمون دستہ سی

ЛитоГ. С. Быхова



POTER

سن اولسن دوز ایکی ساعات دروشام، بوردا شغلی نی گوز لیورم کلسون گیمه ک قبر اوسته .



POTER

... سن الله یاداش پونجه ... بو یله تاب کتورمکه من ده جان قالمیوب ... !... Муса, пагу Ассаса ...

آبونا قیمتہی.

نافقازده و روسپده:	۱۲ آیلہی	-	۵ منات
" " "	۶ آیلہی	-	۳ منات
" " "	۳ آیلہی	-	۱ منات ۶۰ قپک
اجنبی ملکے قلمردہ:	۱۲ آیلہی	-	۶ منات
" " "	۶ آیلہی	-	۴ منات

نسخہسی ادارہ زده ۱۰ قپک، اورگہ شهر لرده ۱۲ قپک.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمبره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДНИКЪ“
 تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.
Тифлисъ, „Моллан-среддинъ“
 اعلان قیمتہی
 قباق صحیفہده پیطنت ایله بر سطر ی ۱۰ قپک، دال صحیفہده ۷ قپک.
 آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قپک لک مارقهدر.



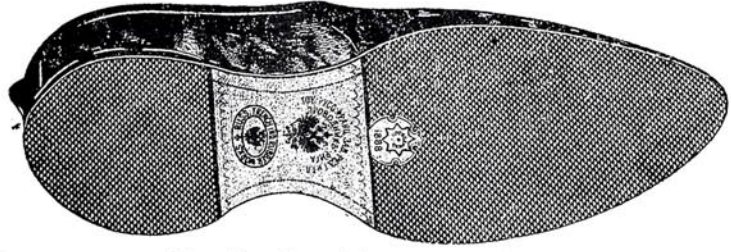
۲۲ جمادی الآخر ۱۳۲۷ بازار. هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعہسی در. ۲۸ ایون ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی ناک جلدلنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعہنک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری ادارہده: اولمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



باتینت لی پراو ادنیق قالوش لاری

جوخ محکم لکده، یاخشی لکده و فاسونلک ظریف لکگنده دنباده برنجی درلر.



هر بر جفتبک مالسز محکم لسی البته تامین اولونور.

Закавказскій Фабричнѣй Складѣ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“
 Тифлисъ, Сололакея ул. № 4.



اولوشام!

ظلمده ضحاک زمان اولوشام!

لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

غارث ایدوب، یول کسوب، ایو چاپشام،
هرنه موصورمان ایثی وار، یاپشام،
آلما خبر کیم هارادان تاپشام،
هرنه دیوردیکسه همان اولوشام!
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

وار اوکوزوم ملت نادان کیمی،
بار بریم، خیل مسلمان کیمی،
بر نجه هم مسلکیم اصلان کیمی،
کله اغنامه جوان اولوشام،
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

ایندی کیفیم کولک، داماغیم چاغدر،
گیدیکیم ااملس، یدیکیم یاغدر،
قیشده «آران» یایدا یریم داغدر،
ملا نهدر، بک نهدی، خان اولوشام!
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

آییدا بر عورت آاورام تازه تر،
کهنه سنی «رد» ایدیرم هر سفر،
عاریله، ناموسی، آتوب مختصر،
پرده غیرتده نهان اولوشام
شهر جهالقدمدعیان اولوشام - بارکش تیر وکان اولوشام،
گور نجه مفرور بیان اولوشام
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

باخ مکا بر گور، نه جوان اولوشام!
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام!

شیر گله، روبه اولور جنگمه،
کیمسه مقابل دوراماز سنگمه،
باخسا اگر «رستم» اولا رنگمه،
تاب ایلمز، پیل زمان اولوشام
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

بیغلاریمی بوسام، ایدوب هلهله،
قورباغالار ایچره دوشر واوله،
«گوک» یریهیر، «یر» ایابه زه لزله،
خلق دورار، گورسه روان اولوشام،
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

بر نیجه ایل بوندان ازل کور ایدیم،
مجلس او باشده مخمور ایدیم،
هر کسه پامال اولاراق مور ایدیم
ایندی قوجاققدده یامان اولوشام،
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

قالمشدیم کفیده ویلانله من،
کوجده کول کوسدا رزیلانله من،
ایندی چیخوب عرسه میدانه من،
زورده مشهور جهان اولوشام،
لاپ یکلوب بر پلوان اولوشام.

ایندی باسوب هیبتیم انسانلاری،
دیوی، شیابایینی، موصورمانلاری،
بسکه توکوب یر یوزینه قائلاری،



بیر الده ایکی قاریزی تونماق اولماز.

عربنک اولندن آخیرنه تک ایرانک ترقی سنیك آرزوسنده ولان عالم مشهور یرنلس میرزا مبلکوم خان یازدیقی نچه نچه جلد کتابلارک بریسنده دیبور:

« ما اگر آذربایجان خراب بسازیم - روس مجبور خواهد شد که ان مملکت را هم طور هست از دست ما بیرون بیاورد. اگر دولت ایران ان همه نعمات گیلان و مازندران را مثل امروز برای دنیا بی مصرف بدارد - از قدرت دولت روس خارج خواهد بود که بتواند آنرا تصرف انولایت صرف نظر نماید»

بو سوزلر یازیلاندان بر نچه ایل سورا مرحوم مظفرالدین شاه پاشلادی گنه جلفا یولی ایله یوروپایه سفر ایلمه گه و قایدوب شهرته گلندن سورا حکم ایله دی که سیاحتنامه سنی چاپ ایلیوب داغستانلار. همان سیاحتنامه تک هر بر صحیفه سنده یازیلوب:

« بلی، فلان تاریخچه و فلان ساعتده وارد اولدیق فلان شهره، ماشالله گوزل شهردر، بلی، منزله دوشن کبیمی روضه خوان گوزل صوت ایله پر یاشخشی مرثیه اوخودی، بر قدر آغلوب فیضیاب اولنوم، و سورا بر قدر دینچه لندن سورا چخدیم شهری سیاحت ایلمه گه»

مرحوم و مقفور شاهک آذربایجانلی و گیلانی الده ساخال- ماق بر دفنده فکرینه گلیموب - اگر گلسیدی، آلمانیاده یا فرنگستانده فایقونجی دانده سوروشیدی که « نه ایلیوم مملکتی فونشیلار پارچه لاماسونلار» او وعده اللهک فایقونجی سیده جواب ویره دی که: مملکتنه قانون قویبور، آرواقلاری اسپرلکدن قور- تار، قیزلاری اوخوت و تجارتی قباغه گتورمکدن اونری یوللا- ری تمبر ایقدیر که هیچ اولماسه تبریزدن طهرانه باری قاییر- نان گیتیمک اولسون».

خیره، مرحومه بو مسئلهلر لازم دگل اییدی، اونک فکری محض او یرده ایدی که بلکه امام یولنده بر آز آغلاماق ایله آخرت ددهه اوزی ایچون گوزل قیزلاردان و اوغلان لاردان تدارک ایلمه سون»

یله اولان صورتده، دخی ایکی ایشی بر یرده گورمک اولماز: بریسی که سحرذن آخشامه تک مرثیه خوان ایله اوتو- روب دوردی - دخی اونک یادینه پولیتقه ایشلری دوشه بیلیمز، چونکه بر الده ایکی قاریزی تونماق اولماز.

ایندی گلک ایرانلی لارده، بونلار کیمدرلر بونلار مظفرالدین شاهک حلال اوغلانلاریدر. یوتون ایرانده بش اون نفر فرلک- ستان علمی اوخومش اشخاصی چخاندان سورا هر نه قدر که مخلوق گوزومزه ساتاشبر، بونلار هامیسی عبادت اهلی و آغزی دعالی مسلمانلاردر که هر یری صبح یرندن قالخان کیمی قولاغی سنده اولور که گورسون، هارادان مناجت سنی گلیر. مسلمان

مملکت لرینده هیچ ایله بر شهر یوخدر که بازاره چخوب چار- سوده بویوک بر یفتنجاغه راست گلیمه سن. بازارک بو باشندان او باشینه کیچمک تمکن اولمور. سوروشورسان که بو نه قیامتدر، جواب ویریزلر که « حاجی اسماعیل مرثیه اوخودور».

هله بولی گوره گوره و ییله ییله بعضی لر دیبورلر که ایرانی آلماق آسان دگل. بویورولار که ایرانی لاری تسخیر ایلمه تک تمکن دگل، بویورولار که اگر بر بیله ایش اولسه، ودان یولنده فدا اولماغه حاضر اولان ایران بالالاری وطنه آل اوزادان حکومته او قدر درد سر ویره لرلر که آخرده پشیمان ایله لرلر، نچه که فینلاندیا، پولشه، ایتراس لوتارینگیا و غیره.

بلی، ایرانی لاری فرنگ لره، پالیاقلاره و فین لره اوخشاتدیق قورتاردی قویدی گیتدی. ایتراس دان اوج نفر فرنگ عمله سیغی گوتوروب غیرتینی قویارم. ترازونک بر چاناغینه یوتون ایرانی نالخیزار یوخاری، پولشدهن اوج نفر عورت گوتورم که بوتون ایرانه جواب ویرسون، فینلاندیا تک اوج نفر حسانالبینی گیلانسه گتورم رشته و انزلیده هره سسی بر پروفشور اولار. محتصر، دنیاده انسانلار هامیسی یری یرینه اوخشیورلار، اونلار ده اوزلرینه گوره بر آدمدرلر، بیزده اوزومزه گوره بر آدمیک. اما برچه ققاولمز یوراده در که ییز عبادت اهلی تک.....

لاکن زمانه مزک تقاضاستندن بیله معلوم اولور که دنیانی آختاران گرک عبادتی پر آز یومشاق ایلمه سون. عبادته گنججه و گوندوز مشغول اولان گرک دنیایه دخی عاشق اولماسون، یوخسه بر الده ایکی قاریزی ساخلاماق اولماز.

کلمکنه « حبل المتینی » آذربایجانندان یانه آخرمجبی نومره- سفنده بیله معصحت گورور که « سر چشمه باید گرفتن به ییل»

اما دیپه سن فرصت فوته ویریلوب: چشمه آشوب داشوب دنیانی گوتوروب، بلکه نوحک « اتحاد » گمی سی ایله بو « سیلان » اشکی» بر داور کیچمک اولا.

« ملانصرالدین »

غازیته لردن

روسیه ده «مامادیش» محالی تک ملاسی فخر راشی خیر الدین اوغلی محترم «وقت» غازیتمه سینه بر بیله مکتوب گوندروب:

« بنده بر ایل یاریم بوندان قباق امتحان اتوب « یوخاری اوطار» کندنده ملا اولوشام. اما یوتی گورورم که منم ملاقم- دان مسلمان قارداشلاره بر جوروک کیک تک منقعت یوخدره و بولی نظره آلوب خبر ویریریم که هر بر یانه منی آیده ۲۵-۳۰ مناته معلم لگه قبول ایلمه سهر - - مالاتی تولیوب گلهرم معلم اولارام»

﴿ مکتوب ﴾

آ کشی! نخوده ملا فرج آخوند بیچاره نخولولارک باشنه نهر گنورور: یازیقاری نه زحمتاره نه بدعتلره سالبر. هله اولئده منیم ایشیم یوخر. منیم ایشیم آنجاق ییزیم گنجهلی ملا محمد پیشنماز زاده ایلهدر. آ جانم، بوده اولرده ماغل عالم ایدی، ملا ایدی و جماعتک نه گونه خواهشی ایبدسه او نوع رفتار ایدردی. ایندی بودا باشلوب لاپ او بر پارا کم اعتقاد آدملر کیمی ایشلر گورمه. نه ییلوم کیملر ایله اوتوروب دورور نهر ایله مشغول اولور. همیشه اوز ایوبنده اوتوروب دینج فراغت چوره گبئی یثوب اللهه شکر ایلهدردی. ایندی دوروب دوشوبدر بو شهر منیم - او شهر سنک - بو کند منیم - او کند سنک یکللی سیداری کیمی قایی قایی گزنگه که نه وار نه وار: آ کندیلبر! سیز گلک آدم اولوگ، مکتبلر یکدیریک، اوشاق لاریکزی اوغلان - قیز، اوخوتدیریک فلان فلان فلان.

بله، ایشیدیک که آخوند گلبر بزم کنده، ییزده فکرتلیدیک که گلوب ییزه بر آز موسی ایله فرعونک حکایه سندن، نوحک طوفانندن، دقیاوسدن، آمدن، عیسی دن اسرافیلک دودوگندن نقل ایدر: ییزده فیض اللهه «یایی» اولاریق...

پهه! دیمه که یاخشی خبریمز وار ایش! بر گون خبر ویردیلر که پیشنماز زاده جناباری یاننده بر سست اعتقادک بیر، کندیمزه گلور؟ بلی گلدی. کندیک آداملارینه خبر ویر- دیلر که صباح هیچ کس «اوغورلیقه» گیتهمون، مسجده گلگون، ایشیمز وار. صباح اولدی. ساعت ۹-۱۰-۱۱-۱۲-۱۸ اولدی آخرده مسجده ۲ جوت بر تک آدم یغیلدی. ملا محمد آخوند ایاق اوسته دوزوب باشلادی بیکر آدملر کیمی ییزه نه ییلوم نهر سوبله مگه: که مکتب ییلهدر: علم اوخوماق ییلهدر، علم هیئت ییله، علم جنراف ایله. ییز اللریزه دسمال آسوب آغلاشماغا حاضر لاشیردیک، که آخوند باشلادی: جماعت! احسانلاریکزی، خیرات پلورلاریک پوللارینی، نذرلریکزی، زکاتکزی، (هر چند که ویر- مزله) خمسکزی مکتبلره و بالالاریکزک علم تریه سنه خرج اینک. باخماک او بر پارا آخماخ شارلاتان ملارلرک و یالانچی مرته خوانلارک جفتگیاترینه، اونلارک سوزلرینه آسدانوب غزیه لردن زورناللردان نفرت ایلمیوگ. و یکی مکتبلردن قاجماک. «اما گنه یاخشی ییس قولاق ویردیک. و دینمز سوبلهمز دوروب سوزمنی سالدیق طولوغا، آخوند بر آزده ییله ییزیم باشیمزه باتمیان سوز لردن دییوب آتینی مینوب گیتدی اوژگه کنده. ییزده آخوندی یالاندان آلتادیق که هه: سن دیدیکگ سوزلره عمل ایدریک. (دخی یازیق فکر ایلمسبر که ییز (ملا حمدالله) کیمی ملانک وحیتنی هیچ وقت یاددان چچارتماریق، که بیزه همیشه وصیت ایلهردی که مبادا دنیا ایشنه قاریشاسکز، مبادا علمه طرف گیتد- سکز) خلاصه، ملا عمو! سنی آند ویریم بر معلم (بورسونلو)

کند اشقولاسنک شاگردلرینه اورگندیگی علم، اخلاق، و نظامه و ایلهدیگی سعی و غیره، تنبه، و (سانی کورد) کندیک تازر مکتبون اول جددید معلمنک حکیمک (توربا) داغاریقیته، و جیندارلیق طاسنه، که سن ییزیم طرفمزدن ملا محمد دی که ییز ایله ییلدیک که او بهشک آچارلارینی بیزه باغشلیجاق، و هامومزی اوپارلیوب جتته دولوراحاق و ییزیم کهنه قاعده اوز ره قالمقزوه موعظه و نصیحت ایلیه جکندر، یوخسه ییلمدیک که ییزی و ییزیم مرته خاتالاریمزی، جندار و دعا نویسلریمزی درویش، سید، و ایلان گزیدیرلریمزی بی آبرو ایله جکندر!! زیی باغشلاسون: ییزلر او دیدگی آدملر دگل اینک. دوغروسسی ییله ظرافتله دوزه ییلمنیک! آ کشی مرته خانادا سوز دیمک اولار!؟ مجتهدده قانماز دیمک اولار؟ که باشلوب ییزیم کیمی دیندارلارین یاننده بعضی مجتهدلری تقید ایلیور؟ (و حال آنکه ییزیم ملا حمدالله همیشه دیهرلر که عالمه - ملایه: ایستری دنیا ده نه عمل دوتور دوستون بر سوز دیمک اولماز) آند اولسون کربلای (حماراللهک) قرخیخ باشفا و قیللی قولالارینا که سید باقر آغایه خبر ویرهرده اونی تکفیر ایلیوب (آفساروزلیار). او مگر هله گنجهدکی (دانوسچی) فرقه سنی یاخشی تانیمیویدر؟ «دفا. عی) فرقه سندنر» دیه آگر می دانوس ویریلسه گنه باشنی هارا قویار؟؟؟ خلاصه، منیم دیلمج اوکا دی که همیشه گیتدیگی یول ایله گیتسون!! والسلام، که جماعتک بد دعاسی چوخ پیدس او- لور، اونی خراب ایدره...

امضا: از طرف ملا عبدالله فاخرالی.

﴿ قافقاز خبرلری ﴾

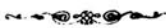
شیشه - اسلامبولده جوان ترکرک مجاهد حریت قربانلارینه نشانگاه قویماق پول جمع ایلمک خبری بورا چخان گونی مسلمان جماعتی بر یوک «میتینگ» قوروب ملالار عثمانلو ایشلرینی «قریت» مسئله سنی جماعته بیان ایلدنن سورا بر چوخ پول جمع ایلوب گوندردیله اسلامبولده مجلس ملینک صدری احمد رضا افندییه و اوننده توقع ایلدیلر که نشانگاهک اوستنه قزلدن بر گل دسته سی قویوب اوستنده یازدیرسون: گوزلری قان باشلی قره باغ مسلمانلریندن - حریت قربانی عزیز قرداشلاریمزه

﴿ ویویسقا ﴾

ملا عمو! باغشله سز، بر بالاجه ناغل دالشه جگم: بری وار ایدی بری یوق ایدی، اللهدن باشقه کیمسه یوق ایدی. بر جار بازار ی وار ایدی. بر گونی خبر چخدی که بازارک فلان یرنده تازر بر باغلی. مغازه نك قباغنده بر یوک ویویسقا آسلوب و چوق گوزل خط ایسه یازیلوبدر فروش اولنور:

بوراده جماعت نجه دیندن مذهبدن دولوب نجه کافر اولوبلار:
 آ کشی یلمبرسن بو «استودنت» ممولار بو تازه چخان اوروس
 «شلاقالب» نجه جماعتی یولدان ایریزدن چخاردیرلار؛ نجه هر
 ایشه قاتشوب ییغمبرک عزیز اولادی سیدلری و مسند مبارکنده
 انگلشن ملالاری و مرثیه خوانلاری بر پارچه چورکدن سابلرلار.
 آ کشی! اوره گیم آجینمدان لاپ اود دوتوب یانیر، آ کشی هیچ
 گور بونلارک اوره گنده قیامت قورخوسی قابودرمی؟ جانم بوندن
 ده آرتیق بد عمل بی دینک لا مذهبلک اولارمی که
 بزیم بو قنبر ملا جبرائیل هر جمعه گونی صبح نمازیندن تا
 آخشم اذانه دک آشاقه مسجدک آراقنی کسوب گلوب گبدنک
 انگلشن دوتوب مین دیل ایله یالواروب یاپشیر که: «ای باشکا
 دونوم آی سکا قربان اولوم، گل گیر مسجده سکا بر ایکی چه
 کلمه مرثیه دیوم، بر آر آغلاه والله سندن برچه فیکده ایستیرم»
 هیچ کس گلمبور. آ کشی گور ایشرل نه قراردر که مرثیه
 مقتهده قولاق آسماق ایستهمبورلر. آخ، کیچن گونلر!... یادیکدا
 درمی ملا قاسمک سسی یاتوب خریلدادیقی یرده یاریم ساعتنه
 اوج مناط قباچه ویریدرلر، گور باشرد نه داشلار دوشوب
 بلن! بو یازیق ملا جبرائیلده آخرده امیدی هر یردن کسیندن
 سورا تک تنها آد چکوب قان توپوره توپوره داخل اولور مسجده،
 چخیر منبره، اوزینی قوری دیوارلاره دوتوب بو مرثیهنی اوزی
 دیوب اوزیده هوکوره هوکوره آغلیور: «وای ایمدن گیدن یکه
 یکه گووش مفاطیرم وای؛ وای شیرین چایلاریم، قهقه لیریم،
 کیچمشده حرمتیم وای؛ وای آغزیمی آچانده تپسنه شاپها شاپ
 ووروب ملهشن مسلمانلاریم وای؛ وای اوشار محالنده کیچیرتدیگیم
 خوشبخت گونلریم وای!!!...»

«گزر تکان»



اعلان.

تازه آجدیقیم جادو زاوودینده هر جور جادولار یازوب
 حاضر ایلمیشم که بو یای فصلنده دول عورتلره جوخ کار سازلق
 ایدر و اوجوز قیمته ساتیرام! آدریس: اوردوباد، کورداتان کوچه
 سنده حمام قباغنده «ایراندا قابوق قوموش».

طوفان قویسی.

شیروانون یاخینلقنده اولان نوکدی کندنده بر قویوی وار،
 آدینه طوفان قویسی دیبورلر، آغزیده همیشه اورتولسی اولار
 آجیق قویماق اولماز، چونکه یاغیش یاغار، احتمال وار که بلک
 دنیانی سو باسا. هر وقت قوراقلق اولاندا جاننه قربان اولدیقیم
 حاجی سید محمد آقا نذر اولوفان قوج قربانی اوستند کسر،
 سورا قویونون آغزین آجار و آفادان باشقه هیچ کس جیسارت

اینجو مرجان کهربا قیوت،
 ایک قومانن زر عبا ماهوت.

ویوسقانک بو مضمونی مفازنه تک قباغنه جمع اولان مخلوقی
 زیاده شوقلندیروب هر کسی بقدر قوه مال آلمق انکاربله مفازنه تک
 آچلمنه منتظر ایلدی. خلاصه، بر نوع ایله مفازنه آجدیلر؛
 برده گوردیلر نه!

کهنه سوپورگه کهنه چارق قباغه
 کهنه چووال کهنه چاناق تسباغه

کهنه باشماق کهنه جهره بر اوراخ
 کهنه چاخماق کهنه دهره قیر چراخ

مخضر، ویوسقانک ظاهرله بائمنده جوقده فرق یوخ ایمن.
 هه، ویوسقا دیدیم نه فکریمه دوشدی. مالاخلو ملاحمید ایله
 بزاز صوفی واحد هله مفلوم کندلی لیرک حقیرینه دیریموب
 اوزلری شخترن دوروب اوتورورلار دبه سفقال ویوسقاسیله
 عوام جماعتی شیخلره مرید اولمه دعوت ایدرلر که اوزلرینه ده
 بر قدر قامبلق حتی چاتسون...

ایمدی آ ملامو! آند ویریریم سنی شیخ اوغلی ملا محمدک
 النی اوپوب اوگا یولی ویرن جار محانک مسلمانلارینک موقت
 ایمانلرینه که تیزک ایله مجموعه کز واسطه سیله بر خبر وبره کز
 اولا: صوفیلر اوزلریندن آسان سفقال ویوسقالریله یوقاریده ذکر
 اولنان ویوسقانک جوقمی فرقی؟ نایا: بو ویوسقالی صوفیلر
 بهشته داخل اولانده بس «وارتاشین» صوفیلری نجه اولاجاقلار?
 صوفی زنیبل.

اخبار

گنجنهک شهر قرائت خانهمسینک تازه مدیره سنه و قومیه سه
 سینک عضولرینه خبر ویریلور، که قرائت خانیه یاخشی باخوب،
 وقتنده آچیلوب، وقتنده غازیت حاضر اولوب، تمیز ساخالماقینه
 گوره بو تیزلیکنده اولنلار لازیمجه اظهار تشکر اولونماقندر.
 بو بارده اوزون بر مقاله حاضر لانونور. ایندیلیکنده آتجاج بونی
 سویلوریک:

یاشاسون قرائت خاندهک تازه مدیره سی!! یاشاسونلار قومیه سه
 نک عضولری!!

قارلردن بری.

شیدشه دن.

آ ملا عمو! هر وقتیک سن یادیه دوشورسن، سکا سوزون
 نوغروسی دیوم بیخیل لگم دوتور: آ کشی چکوب اوتورموسان
 تقلیسک او مؤمن مسلمانلارینک ایچنده شیخ الاسلامک قولانک
 دیننده، برچه بزیم بو ویرانه قالمش شیشه دن خبریک یوخدر که

حاجی ترخان ده کتابخانه صاحبی القایفه تکلیف ایدریک که
یزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه.
ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اسلامبولده زورنازمی ساتان:

سلطان یازیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کانم
زاده جنابلی در.

اعلانلار

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламия" въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتدن بیش مناته قدردر. آشپز
خانه مزه هر جور آسیا و یورپا خوراک لری موجوددر،
استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت
چکه مسولنر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونمیا جاقلار. آدریسز: غوبراسکی کوچده لایوفک
ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера "Исламия", телеф. № 1251

ایلمیوب آچماقه، چونکه بو قویونون تملقی همیشه آفایه اولوب،
نجه که آجان کیمی بر بالاچه گوک سمته باخوب قاشنیون
اوجین اگن کیمی سن اولمن لوپایانه ملاعمو فی الثور نوچادان
نوکلون کیمی یاغیش گلیر. الله ییله وجودلرون سایه سین هدیج
وقت اسکک ایلمه سون، اوزیده هر ایل بایده عاشق باددان زحمت
چکوب گلور شیروانه که شیروانون چوللرینده خرمان وقتی قییر
قرا جوللی لردن بوغدا بوغدا جمع ایلیوب چخوب گیتسون،
خالسه، الله آفایه عمر ویرسون.

قرخ آياخ.

پوچتا قوطی سی

باکوده ن. ب. ش. جنابلرینه: مقاله لری چاپ ایلمک ایچون
بول آلبریق، مقاله گز چاپ اولونمیا جاق.

باکوده «عبدالباقی» یه: سنی آند ویریم قبه میداند
حسینقلی نک دوغا قازانینه، یارمارکاده اوینان مطربلرک عزیز جان
لارینه، مشتق کندنده اولان یزدیران پیرینه، بالا کشیون طاسینه
— گوندردیگون مقاله نک چاپ اولونماقندن اوتری یزدن اینجه.

باکوده «گیجه قوشی» یه: قوجا کیشی لرک عورت بازلیقی
یازیلما لری، اما قالان مطلبلر بزه لازم اولمیا جاق.

شبهده «گزر تکنه»: توی احوالاننده عقم برشی کسمدی.

Въ Елисаветполь—неизвѣстному: присланная замѣтка
о дворянской банѣ слишкомъ не ясна: изъ нея мы ничего
не поняли; если напишете вторично—погрудите подписати
фамилію.

باطومده «ایرالی» یه: برده ییله دوزسز مقاله اندارمه
گوندرسن، یازارام باطومده عبدالحمیدک دوستی آبخاز مصطفی یه
گلوب سنی توتوب دوگر، نجه که قهوه خانه لرده راستنه گلن
«اتحاد ترقی» مسلک داشلارینی توتوب دوگور.

قاخده «تازه شاعر»: شعرگزک بر مصرعه سینی چاپ ایت..
سهک کفایت در:

آغا ملا نه دوشوبدر سه ملت خار اولور،
غیرلر سالم ایکن آنجاق بو ملت کار اولور
برکک اوزینه حرمت شخصنه عزت اولوکلان
برطرفده ظلمدن جوخ برجه ایله بولار تار اولور
ماشالله، ماشالله.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

چای ایچون پیچینی
اعلا جنسندن
آینیم



مورآستیتین

لئویولد استولقیند و شرکاسی نک

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا مالجه در.

جوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آماری: موسقواده، نیقولاسیایه گوجهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, Ю. Леопольд Столяндъ и К-о.
Шибеси، یرلینده 0, 27 Schicklerstrasse №۵.
Берлинъ.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایرکتابلار موجوددر. کتاب
تشریح الفریاض، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک
کلیات بریس میرا ملکیم خان ترجمه تحفه صوحیه و تقصیرالافتان
امر مولا زاده و تبریزک خرینته سی ۶۰ قیگه و کتاب تاج النواربع امیر
افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتاب فروش ککانده ساتیلور.

هین ۲۶ مجی نومره ایله برابر «سنگال کرامتی»
آدانان ایکی مجلسلی مضحکه کتابچه سی جمیع مشتریلریمزه
تحفه گوندریلور.

اداره مزده ساتیلان کتابلاری:

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچما	ادارده		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېک	۳۵ قېک	چار نایبوسقی	وژان دیلی اولمچى ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی --
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنججه معامی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچى ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	" " "	بصیرت الافال ایکمچى ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سی
			قرائت کتابلاری:
۱۶۱ ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکلی)
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصر الدین.	بزه هانسی عام لرازم
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملا نصر الدین	اوستا زینال (شکللی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	قربانعلی بک (شکللی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	ایرانده حریت (شکللی)
۷ قېک	۵ قېک	حقوریدییوف	ملت دوست لری
۲۴ قېک	۲۰ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبدء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	" "	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	" "	اسلام مملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	" "	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	" "	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله دالب زاده	ایتن اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	" "	فانلی مصادمه
۲۵ قېک	۲۵ قېک	" "	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۳۵ قېک	۳۵ قېک	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېک	۴۰ قېک	شاهر فییر	سجبت باسر رفیق
۱۰ قېک	۱۰ قېک	" "	ایرات وژان

۷ قېک	۷ قېک	سعید اوردو بادی	وژان و حریت
۵ قېک	۵ قېک	وولگینشقهین	آزاده داییشاق
۱۰ قېک	۱۰ قېک	سعید اوردو بادی	غفلت

«فالوژنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېک آرتق پوچت خرجی ویره جکیر.
شاگرد دفتر لری: ادارده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېک.

Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАЕЪ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب
محمد علی شاه یازان: آرتیت.
ایرانک ایندیکی حالی ساتیلیر: تفلیسده «غو تینبرغ» کتابخانه سنده و آلبساندروبولده «شیراق» مطبعه سنده.
قیمتی پوچتا خرجی ایله بر منات در.

ژورنال مرگ تازه و کهنه نمره لری و کتا بلاری با کوده ساتیلیر. یار ایته ده وارانسو فسکی ورائیکلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورابه تشریف گنور سز لیر . ژورنالک هر بر نسخہ سی تک قیمتی علی اکبر اوفک دکاننده ۱۲ قېک در. اولده ساتانلارده ۱۵ قېک در.
اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده و کلمز هان مشهدی ایوب علی اکبر اوف در.

اعلان

۱) حساب مسئله سی (Задачникъ) بو کتاب مکتبلرده و اولورده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سی، ۲۳۷ تعلیمات رقمی بی و روسی ده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایر تعلیم لری حاویدر. قیمتی ۳۵ قېکدر.
۲) گونده لک درس لری یازماق ایچون یومیه دفتری (Внешний) شاگردلره گونده لک، هفته لک، آیلک و ایلک نومر دلر قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگیر معلوماتی حاویدر. قیمتی ۳۰ قېک
بو کتاب لری آلماق ایستقین معلم لره و کتابچیلره بویوک تفاوت قویولا جقدر. اون عدد دن اکسیگینه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره نال سوژ ایله گوندریلور.
آدریس: گنججه حمید بک یوسف بگوفه

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

№ 26.

НОЯБРЬ 28-го 1907 г.

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб
За границу 6 руб
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата вперед текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مائه تك | مهلت ايله ويريلور | بر مائه تك
ال ماشينلارى - ۲۵ مائلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
(۱) غلاوونسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.
(۲) واقزال كوجهسنده، اينجينجانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاخينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لرندن احتياط ييدون.

حكومت دارفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسى

فابريقه علامتى



بقر بورغده « ميخايليسقى » شركتك



چوخ اعلا

آياخ قابلا رى

رائقاووى، نيكلمش و وينتلى، هر فاسونده، هر بر بويوك



ماغازده ساتيلير.
ВАШНИНУЛ ПЛЕИНО

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى

فیرماسى « آرداوغولنيق »

(اوج گوشهلى)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

ФОНД

Фирмой

همان درى استلادى و بعضى زاغرا و روس آميريقا ريزين قالوش لارى
برده نيچنى مال لار مانوفاكتوراسى نك

بقر بورغك « ميخايليسقى » شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آيريتورا »



Br Myyuzim.

ترکبه ده

PSTTEL



ایولنک یا آروات آلمات — بر معنادر .

Слово „стенитися“ въ точномъ переводѣ означаетъ: „купить стеницину“